

行政院及所屬各機關出國報告
(出國類別：其他)

參加第 30 屆臺韓觀光交流會議

服務機關：交通部觀光局

姓名職稱：副局長 劉喜臨、辦事員 楊恩惠

派赴國家：韓國

出國期間：民國 104 年 11 月 25 日至 11 月 28 日

報告日期：民國 105 年 2 月 17 日

參加第 30 屆臺韓觀光交流會議

目 次

壹、目的	1
貳、行程表	2
參、活動過程	4
一、文化體育觀光部歡迎晚宴	4
二、第 30 屆臺韓觀光交流會議	5
三、韓國旅行業協會(KATA)歡送晚宴	9
肆、心得及建議	10
伍、附件	12
一、致詞稿	12
二、本局駐首爾辦事處簡報	18
三、出席人員名單	21
四、第 30 屆臺韓觀光交流會議記錄	26
五、相關活動照片	40

壹、目的

近年來臺韓民眾交流風氣日盛，自從韓國綜藝節目「花漾爺爺」於 2013 年 8 月底播出後，韓國旅客來臺人次更是由 2012 年的 25 萬 9,089 人次，持續成長至 2015 年的 65 萬 8,757 人次，而韓流對臺灣民眾也有很大的吸引力，在臺灣到處可見韓式餐廳、韓國服飾、韓劇及韓流音樂，這也顯示在近年來臺韓雙方互訪人數上，自 2004 年復航 53.3 萬人次，一路穩定成長至 2015 年達到歷史新高 115 萬 8,857 人次。去(2015)年韓國民眾全年出國人數已超過 1,930 萬人次，相較於韓國來臺旅遊所占其全年出國總人數之比例，韓國市場的成長空間仍深具潛力。

為促進臺灣與韓國旅行及觀光相關業者之互動，共同提升臺韓旅遊品質，財團法人台灣觀光協會(Taiwan Visitors Association 簡稱 TVA)及韓國旅行業協會(Korea association of Travel Agents 簡稱 KATA)自 1974 年起在臺韓兩地輪流主辦「臺韓觀光交流會議」，為兩國觀光旅行業者架起一座溝通及支援的橋樑。本屆會議輪由韓方 KATA 舉辦，會議主題為「如何達成臺韓互訪 200 萬人次的目標」。

此次會議共討論兩項議題：「臺韓雙方應如何配合，以擴大交流範圍和深度」以及「如何加強臺韓旅遊諮詢共同體系」。在議題討論前，先由台灣觀光協會黃怡平副秘書長報告上屆(第 29 屆)會議決議事項及處理情形，然後臺韓雙方均派代表報告臺韓觀光現況，接著正式進入本屆會議議題討論，援例由臺韓雙方對於各項議題提出報告。

本次會議結合雙方政府及民間力量，積極推廣臺灣觀光，相信對於臺灣整體形象提昇及韓國來臺旅客數均有實質助益。

貳、行程表

本次代表團於 104 年 11 月 25 日上午出發前往韓國，中午前抵達首爾仁川國際機場，全體團員共進午餐後，隨即前往「首爾樂天飯店」辦理入住手續，並參加由「韓國文化體育觀光部」主辦之歡迎晚宴。

11 月 26 日由交通部觀光局劉副局長喜臨及台灣觀光協會韓國市場行銷諮詢委員會召集人王全玉董事兼團長，率領全體團員參加由韓國旅行業協會(KATA)主辦之「第 30 屆臺韓觀光交流會議」，並參加由 KATA 主辦之歡送晚宴。

本次會議全程於「首爾樂天飯店」舉行，為了提升臺韓雙方與會的業者交流互動，除提供到場業者最新臺韓觀光資訊並播放臺韓觀光宣傳影片，韓國文化體育觀光部及主辦單位 KATA 分別於 11 月 25、26 日假「首爾樂天飯店」舉辦歡迎及歡送交流晚宴，並安排臺韓雙方交換禮物，搭配韓國傳統表演團體現場歌舞演出活絡現場氣氛。

11 月 27 日本局劉副局長應邀出席於「第 12 屆韓國觀光振興會議」致詞，及拜會駐韓臺北代表部石定大使。代表團搭機返臺，任務圓滿達成。

詳細行程暨臺灣代表團參與情形如下表：

日期	時間	行程	宿
第一天 11 月 25 日 (星期三)	04:30-07:45	• 台灣觀光協會(04:30)專車發車 • 抵達桃園國際機場第一航廈，與自行前往團員華航櫃檯會合(05:30)，辦理入境作業	首爾樂天飯店
	07:45-11:10	• 搭乘華航 CI-160 抵達韓國仁川國際機場	
	11:10-14:00	• 辦理入境作業 • 抵達住宿旅館，辦理住宿手續	

	18:30-20:30	臺韓觀光交流會議歡迎晚宴(文化體育觀光部主辦) (於樂天飯店 2F, Emerald Ballroom 舉行)	
第二天 11月26日 (星期四)	09:30-10:00	• 報到入席	首爾樂天飯店
	10:00-12:30	第30屆臺韓觀光交流會議 (於樂天飯店 3F, Sapphire Ball Room 舉行) • 開幕式與歡迎詞→雙方主席致詞、貴賓致詞 • 介紹來賓、臺韓與會代表 • 頒發感謝牌 • 報告上次會議決議事項處理情形 • 兩國觀光交流現況 • 議題討論一 臺韓雙方應如何配合·以擴大交流範圍和深度	
	12:30-14:00	臺韓代表交流午餐	
	14:00-17:00	• 議題討論二 加強臺韓旅遊諮詢共享體系。 • 總結/閉會辭 • 提議/介紹下屆會議舉辦地點 • 會議結束，雙方代表合影	
	17:00-18:00	• 自由參觀主辦單位設置之韓國旅遊資源展示區	
	18:00-20:00	臺韓觀光交流會議歡送晚宴(KATA 主辦) (於樂天飯店 3F, Sapphire Ball Room 舉行)	
	第三天 11月27日 (星期五)	08:00-09:30	
12:35-14:10		• 搭乘華航 CI-161 返回桃園國際機場	
10:30-12:20		第12屆韓國觀光振興會議	
12:20-13:20		觀光振興會議午宴	
15:00-16:00		拜會【駐韓臺北代表部石定大使】	
16:00-18:00		飯店休息	
第四天 11月28日 (星期六)	09:30	出發前往機場	
	12:25	仁川-桃園(中華航空 CI161) 臺灣抵達時間(14:10)	

參、活動過程

一、文化體育觀光部歡迎晚宴

(一) 時間：104 年 11 月 25 日 (星期三) 18:30-20:30

(二) 地點：首爾樂天飯店 2F Emerald Room

(三) 流程：

時間	活動內容	備註
18:00 - 18:30	建立關係及就位 開幕及來賓簡介	主持人： 김명삼 실장
18:30 - 18:40	歡迎詞 (文化體育觀光部 김철민 觀光政策官(Kim,Chulmin))	(KATA 企劃室 室長)
18:40 - 18:45		
18:45 - 18:50	回應致詞 (劉喜臨 副局長)	
18:50 - 18:55	祝詞 (KATA 梁武承 양무승 會長)	
18:55 - 19:00		
19:00 - 19:20	回應致詞 (王全玉 團長)	
19:20 - 19:30	歡迎表演 - 韓國傳統樂器表演	
19:30 - 19:40	乾杯詞 (雙方業界代表 等)	
19:40 - 20:20		
20:20 - 20:30	交換紀念品(雙方政府 / 雙方協會) 晚餐及歡談 合影留念及閉幕	

二、第 30 屆臺韓觀光交流會議

(一) 時間：104 年 11 月 26 日(星期四) 09：30-17：00

(二) 地點：樂天飯店(Sapphire Ballroom)

(三) 內容：

在討論本屆臺韓觀光交流會議議題前，先由雙方代表報告臺韓觀光交流情況，韓國觀光公社中國部全東炫組長以「韓國-臺灣觀光交流現況」為題，首先作臺韓觀光產業比較並說明現況，雙方互訪人數自 2014 年已跨入百萬時代，在 2014 年訪韓旅客中，臺灣(按目的地別)排名第 4(僅次於中國、日本、美國)，共計 643,683 人，其中又以 20~30 歲(58%) 的女性(67%)占有高比重，且近日自由行比重快速增加(從 2012 年 22% →2013 年 32.7%→2014 年 54.5%)，而訪韓目的主要對韓流、購物、美食具有較高興趣，另提到臺韓文化產業合作成功案例(花漾爺爺、愛就宅一起)帶動了旅客實地造訪，而隨著訪臺韓國觀光客激增也產生航空席次不足的問題，並提出臺韓觀光商品開發建議、吸引自由行觀光客、透過鞏固交流團體交流關係(銀髮團體、青少年教育旅行、文化體育交流、企業進修計畫、獎勵旅遊團)增加互訪。

接著由臺方代表交通部觀光局首爾辦事處黃怡平主任報告「臺灣觀光交流現況」，內容分為四個部分：臺灣觀光發展歷程(2015 年預估臺灣成為千萬國際旅客的觀光大國)、近年觀光合作交流(如：擴大送客計畫、臺韓觀光交流會議)、對韓宣傳推廣方針(團、散客並重；北、中、南分流等)、合作建議(郵輪市場)。(簡報內容詳如附件二)

本屆會議主要討論兩項議題，議題一係「臺韓雙方應如何配合，以擴大交流範圍和深度」，首先由韓方來日旅行社李振錫代表理事報告，他提出旅遊景點多樣化、旅遊商品價格多樣化、改善韓文導遊供需問題、克服飯店住宿供給不足現況、於機場與主要旅遊景點增設韓國遊客旅遊諮詢中心等 5 項問題及建議，李代表理事認為來臺旅遊產品平均價

格不差(位居亞洲城市排名第 4)，但行程過於集中臺北市且內容老舊單一，未來應朝多樣化發展方能擴大並增加來臺旅客人數，而韓語導遊、韓語文宣、韓語諮詢人員及旺季飯店住宿不足等問題，希望臺方能協助解決；接著由臺方東南旅行社許永裕副總經理報告，許副總提到臺灣的文創產業和觀光小鎮魅力無限，適合深度旅遊，建議臺韓雙方合力推出多元新產品，其次，臺灣因歷史背景而文化多元，且建設進步、交通便利，有助於旅客深度旅遊，第三，對於旅客過於集中臺北市的狀況，建議以臺灣的北、中、南、東四大區塊並搭配各種主題及包機設計多樣化的產品來行銷，另外也建議善用臺灣溫暖的冬季包裝商品、利用媒體交流(以韓國綜藝節目「花漾爺爺」為例)及名人宣傳觀光，進而帶動市場消費。

議題二為「如何加強臺韓旅遊諮詢共同體系」，首先由韓方模德旅遊代表張有財先生報告「透過完善觀光資訊共享體系拓展相互交流」，內容包含兩國觀光市場動向(臺韓旅客互訪日趨頻繁)、兩國觀光發展互助、政府雙方合作、民間相互合作等 4 個方向，他提出兩國市場環境類似，包括個人 GDP、人口與出境人數相對比率、旅遊環境(人口密度、競爭力、國內觀光旅遊資源不足等旅遊環境類似)、佔有率(韓國出境人數中前往臺灣的比率為 3.3%，臺灣則為 5.4%)、廣告效果(如：「花漾爺爺」播出後韓國旅客來臺遽增、「來自星星的你」後訪韓旅客不斷增加等)，並就觀光合作領域、觀光合作課題提出見解，前者包含旅遊商品與情報交流、人力資源教育與訓練、旅客安全與危機管理，後者則就合作開發與環境同步發展的觀光事業、旅遊觀光人力教育與訓練、旅客安全與危機管理、旅遊相關共同研究與情報交流、分享開發旅遊觀光新技術相關資訊提出說明；最後，由臺灣國際教育旅行聯盟總會吳曉菁秘書長報告「臺灣與韓國推動國際教育旅行交流現況與展望」，她先說明臺灣辦理教育旅行的主要交流模式，包含教育(如：校園參觀、實作課程、

社團聯誼、隨班上課、座談會、專題發表及參訪活動等)及文化(歡迎會、餐會、著名景點參觀、紀念品交換、才藝課程、歷史文化交流、家庭接待、體育活動、城市探索等)，其次提到臺灣推展國際教育旅行特點，包括政府(教育部、交通部觀光局)重視高中學生國際教育交流、政府(教育部、交通部觀光局)對於辦理與接待國際教育旅行之學校與活動給予經費補助、政府對弱勢學生(中低收入戶、身心障礙及原住民)參與國際教育旅行提供定額經費補助、父母對於提昇子女國際視野的認知強並殷切期待、成立臺灣國際教育旅行聯盟協助各校推動國際教育旅行並作為對外溝通聯絡的平臺，接著她提到臺灣為了推展國際教育旅行所做的努力，例如：2014年開始，政府對於學校辦理國際教育旅行經費補助，增加1校可申請2個不同國家，由於臺灣開放教育旅行僅日本、韓國兩個國家，而大多數師生對於韓國較為陌生，故在擇一的狀況下，九成以上都是選擇日本，相信此一放寬對於辦理韓國教育旅行推動將有助益，最後就促進臺韓學生互訪，吳秘書長提出7點建議，包括增加首爾地區以外之學校交流、規劃多元體驗學習課程、增加航空班次、更多優良旅行社加入辦理臺韓國際教育旅行(避免低價承接，影響品質)、規劃研發與Home stay結合、輔導長期互訪學校建立姊妹校關係。

最後由臺韓雙方代表團長做總結，除感謝會員們對於兩國觀光長期的努力，也肯定並重申本屆討論議題重點，希望能在不久的將來達成本屆會議主題-達成臺韓互訪200萬人次的目標，並決議下屆臺韓觀光交流會議將在臺灣臺中市舉辦。

(四)流程：

時間	內容	場地 / 發表	備註
09:30 - 09:50	臺韓與會代表報到	樂天酒店Sapphire Ballroom	

09:50 - 10:00	交換名片、就座、會議開始	活動場地內	
10:00 - 10:05	開會詞 - KATA 會長	梁武承양무승 會長	
10:05 - 10:10	開會詞 - TVA 代表	TVA 團長	
10:10 - 10:15	歡迎詞 - 文化體育觀光部	觀光政策官	
10:15 - 10:20	歡迎詞 -交通部觀光局	交通部觀光局 劉喜臨 副局長	
10:20 - 10:30	介紹兩側代表團	雙方 事務局	
10:30 - 10:45	授予感謝牌 {兩側 各 5個機關}		
10:45 - 10:55	報告前次會議推進事項	雙方	
10:55 - 11:10	報告 韓國觀光交流現況	韓國觀光公社 中國行銷中心	
11:10 - 11:25	報告 臺灣觀光交流現況	交通部觀光局首爾辦事處	
11:25 - 12:30	主題：臺-韓兩國相互觀光交流為達到2百萬遊客方案 [議題討論 - 1]		
	議題-1 :擴大交流及深化業界合作方案		
	{韓方} 來日旅行 (이진석 李振錫 社長)	{臺方}東南旅行社 (許永裕 副總經理)	
12:30 - 13:20	午 餐 (自助餐) 及 休息	樂天飯店	
13:20 - 14:00	宣傳觀光 - 運營外部宣傳攤位 [地方自治團體及KATA特別會員]		
時間	內容	場地 / 發表	備註
14:00 - 14:15	整理位置		
14:15 - 15:20	[議題 討論 - 2]		

	議題-2：強化觀光訊息分享體系 擴大交流		
	{韓方} MODE TOUR INTERNATIONAL (장유재 張有財)	{臺方}臺灣國際教育旅行聯盟總會 吳曉菁 秘書長	
15:20 - 15:30	總評 / 閉幕詞- [韓方-KATA 梁武承 會長]、[臺方-TVA 王全玉 團長]		
15:30 - 16:20	[介紹下次會議舉辦地及觀光景點]		PPT發表 或者 影片資料
	- 介紹下次會議舉辦地- (5分鐘) - 介紹臺灣主要觀光景點 (20分鐘)-	臺中市政府代表	
	- 縣市政府 介紹 觀光 等 (25分鐘)	韓國大邱廣域市、浦項市 慶典委員會	
16:20 - 16:40	合影留念及閉幕		
16:40 - 17:30	地方自治團體 / KATA 特別會員 - 運營宣傳攤位		
17:30 - 17:50	移動至晚餐場地		
18:00 - 19:30	歡送晚餐 (韓定食)		
19:30 -	移動至飯店	休息	

三、韓國旅行業協會(KATA)歡送晚宴

(一) 時間：104 年 11 月 26 日(星期四) 18：00-19：30

(二) 地點：樂天飯店(Sapphire Ballroom)

(三) 流程及內容：

時間	活動內容	비고
18:00 - 18:05	整理位置 開幕	主持人：
18:05 - 18:10	歡迎詞 (KATA 梁武承 양무승 會長)	
18:10 - 18:15	回應致詞 (TVA 代表)	
18:15 - 18:20		
18:20 - 19:20	晚餐及歡談	
19:20 - 19:30	閉幕	

肆、心得及建議

一、韓國總人口數 51,448,183 名(2015 年 7 月統計數字)，其全年出國人口已超過 1,930 萬人次(2015 年)，顯示海外旅遊觀光已經成為韓國民眾生活的一部分，再加上韓國人看重媒體效應及明星代言，從「花漾爺爺」播出後，韓國旅客來臺大幅成長的狀況，此一說法得到應證，自此，臺灣品牌的知名度在韓國大幅提升，特別是該節目性質是由 4 位爺爺來臺自助旅行，這讓各年齡層的觀眾看完節目後，都有信心及興趣來臺灣自由行。近年來韓國團體旅客來臺已呈現穩定成長，本局也致力爭取不同客源，惟為彌補臺灣目前韓語導遊不足之現況，發展韓國自由行旅客來臺勢在必行。建議日後推廣對象除團體旅客外，可提高對 FIT 旅客之旅遊產品設計及友善環境的營造，以擴大整體宣傳效益。

二、學生時代的出國旅遊特別讓人記憶深刻，如果還能認識外國朋友那就更是別具意義。目前韓國來臺教育旅行風氣方興未艾，臺韓雙方學校之間的交流橋樑及旅遊產品尚未成熟，此次經由臺灣國際教育旅行聯盟總會吳秘書長簡報介紹臺灣與韓國推動國際教育旅行交流現況與展望，及韓國教育旅行協會閔會長的共同參與，可期待未來臺韓教育旅行能日漸興盛。建議未來可多邀請韓國高中校長、老師或相關行政職員來臺踩線，讓校方對臺灣教育旅行環境安心，同時了解臺灣產品資訊，增加該校選擇旅行臺灣的動機及吸引力。

伍、附件

一、致詞稿

「第 30 屆臺韓觀光交流會議」歡迎晚宴 劉副局長致詞稿

◎時間：2015 年 11 月 25 日(三) 18:30~20:30 (18:45~18:50 致詞)

翻譯：金母賢

◎地點：首爾樂天飯店 2 樓(Emerald 宴會廳)

◎參加人員：KATA 梁武承會長、韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官(Kim Chulmin)、韓國觀光公社代表(徐英忠部長)、台灣觀光協會王全玉團長及來自臺灣及韓國在地的旅遊界業者等。

KATA 梁會長、韓國文化體育觀光部金政策官、韓國觀光公社徐英忠部長、台灣觀光協會王全玉王團長、各位韓國及臺灣的與會貴賓、旅行業界先進、媒體記者朋友們，大家晚安、大家好 (An-nyeong-ha-se-yo) !

首先謹代表所有臺灣成員感謝主辦單位周到的安排和熱誠的接待，也謝謝主辦單位「財團法人台灣觀光協會—TVA」及「韓國一般旅行業協會—KATA」再次同心協力促成今年度的臺韓觀光交流會議的召開。

去年 2014 年是臺韓觀光交流豐收的一年，赴臺韓國旅客達 52 萬 7,684 人次，成長 50.21%；來韓國

的臺灣旅客則有 62 萬 6,694 人次，成長 20.86%，雙方都創下觀光人次的新紀錄，而且互訪突破 100 萬人次，就像我的名字一樣，可以說是三喜臨門。今年 5、6 月發生 MERS 疫情，臺灣觀光局沒有放棄韓國市場，仍持續加碼進行各項推廣活動，同樣地韓方也努力耕耘臺灣市場，很高興地，我們雙方在各業界的的支持下，共同挺過黑暗時期，赴臺韓國旅客穩定成長，來韓國的臺灣旅客也漸漸回溫【今年 1-10 月赴臺韓國旅客達 53 萬 34 人次，成長 23.5%；來韓國的臺灣旅客則有 40 萬 6,668 人次，負成長成長 20.86%】。

2011 年觀光局推出一個全新的品牌「TAIWAN, The Heart of Asia」，當時我和在座的幾位臺灣旅行業界一同來推廣，那時我曾經說過，觀光局一定會給韓國民眾一個感動的臺灣之旅。之後，我們透過韓國藝人趙正錫、陳意涵代言拍攝「噗通噗通臺灣」微電影、邀請花漾爺爺、running man、Ystar「Friends」、爸爸我們去哪兒等節目到臺灣拍攝，不斷發掘新的元素開發新行程，感謝很多臺韓好朋友的支持和協助，很高興我們實現這個諾言，韓國旅客已躍升為來臺旅客的第 4 名。

臺韓飛行時間僅 2 個小時多，近年再加上金浦松山、仁川釜山等航線開航，有利雙方互訪，明天我們將透過臺韓會議，進行如何擴大交流範圍及深度、旅遊諮詢共用等議題討論，希望藉由觀光會議，讓彼此得到新的能源。在此預祝明天會議成圓滿功、各位佳賓身體健康，萬事如意。謝謝！
(Gam-Sarm-Hanida)

「第 30 屆臺韓觀光交流會議」大會 劉副局長致詞稿

◎時間：2015 年 11 月 26 日(四) 10:00~12:30 (10:15~10:20 致詞)

翻譯:中-韓同步口譯

◎地點：首爾樂天飯店 3 樓(Sapphire 會議廳)

◎參加人員：KATA 梁武承會長、韓國文化體育觀光部觀光產業課金事務官、韓國觀光公社中國部全東炫組長、台灣觀光協會王全玉團長及來自臺灣及韓國在地的旅遊界業者等。

KATA 梁會長、韓國文化體育觀光部金事務官、韓國觀光公社全東炫組長、台灣觀光協會王全玉王團長、在座的各位貴賓、旅行業界先進、媒體記者朋友，大家早安(An-nyeong-ha-se-yo)！

今天受邀參加在首爾市舉辦的第 30 屆臺韓觀光交流會議，很高興有這個機會能與臺、韓雙方觀光業界的好朋友齊聚一堂，並要向所有韓國的好朋友們所付出的辛勞致上 12 萬分的謝意。謝謝主辦單位「財團法人台灣觀光協會—TVA」及「韓國一般旅行業協會—KATA」設立「臺韓觀光交流會議」建立了兩國觀光交流平臺，維繫兩國觀光業界良好友誼，使雙方觀光業界能充分相互溝通合作。

臺灣自 2008 年起推動「觀光拔尖領航方案」，以「發展國際觀光、提升國內旅遊品質、提升觀光外匯收入」為核心理念，成功擴大臺灣觀光市場規模，去年也推出為期 4 年的「觀光大國行動方案」，秉持「質量優化、價值提升」的核心理念，以「優質、特色、智慧、永續」等 4 大觀光執行策略，提振國際觀光競爭力，向各位報告，2015 年 12 月中旬臺灣即將達成 1000 萬國際旅客來臺的目標。

而隨著臺韓雙方互訪人數逐年提升，至去(2014)年為止已突破歷史新高，達 115 萬 4,378 人次，今(2014)年雖受到 MERS 影響，1 至 10 月雙邊互訪也已達 93 萬 6,702 人次。觀光旅遊產業可為一個平臺與載具，具有

帶動其他產業的特性，在全球經濟刻正需要注入活水之際，無論在臺灣或韓國，其重要性不言可喻。

對臺灣而言，韓國是一個深具潛力的市場，我們對臺韓觀光產業發展深具信心。我代表臺灣觀光局向各位宣示，觀光局將繼續以倍數的資源、以更多樣化、更符韓國時尚潮流手法宣傳推廣，期待訪問臺灣旅客早日達成 100 萬，有政府的支持作為後盾，加上民間積極的行銷與推廣，相信臺韓雙方觀光領域將有一番大作為，在不久將來突破互訪 200 萬人次。

最後，謹祝會議圓滿成功，並祝各位佳賓身體健康，謝謝！

「韓國觀光振興會議」午宴 劉副局長 致詞稿

◎時間：2015 年 11 月 27 日(五) 10:30~13:20 (12:15 左右致詞)

翻譯：金母賢

◎地點：首爾樂天飯店 2 樓(Crystal 宴會廳)

◎參加人員：KATA 梁武承會長、韓國文化體育觀光部第二次官(金鐘)、鄭柄國國會議員、香港旅遊發展局總幹事劉鎮漢(Anthony Lau)及韓國在地的旅遊界業者等。

KATA 梁會長、韓國文化體育觀光部金次官(鐘)、鄭議員(柄國)、香港旅遊發展局劉總幹事(鎮漢)及在座的各位韓國旅遊業的先進，大家午安(An-nyeong-ha-se-yo)！

首先感謝韓國旅行業協會 KATA 梁會長的邀請參加今天的午宴。在臺灣，舉凡韓國食品、韓國的音樂、電視劇、韓星，可以說韓流的魅力無法擋。而臺灣自 10 多年前開始推動國際宣傳，在今年 12 月中下旬也即將達成國際旅客 1,000 萬人次訪臺的重要觀光里程碑，本人除了藉此機會感謝梁會長，以及韓國各界對臺灣這個旅遊目的地的支持之外，也期許未來臺灣能與已經成為千萬大國的韓國，有更多擴大合作與交流的機會與平臺。

最後，感謝大會的邀請，也恭喜剛剛的會議圓滿閉幕，謹祝各位佳賓身體健康，萬事如意。謝謝各位！

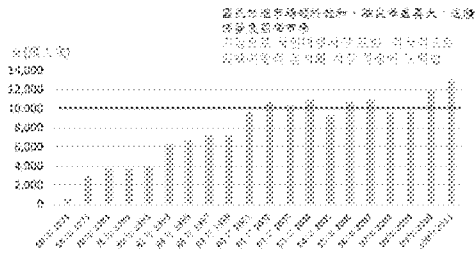
二、 本局駐首爾辦事處簡報

臺灣觀光交流現況



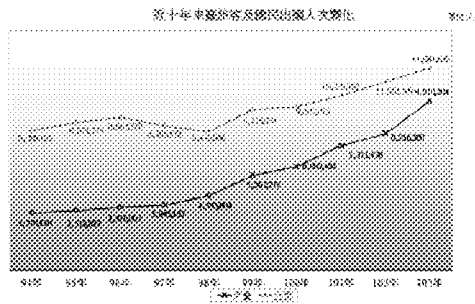
交通部觀光局首爾辦事處
타이완관광청
2015. 11. 26

臺灣觀光發展歷程 타이완관광발전과정

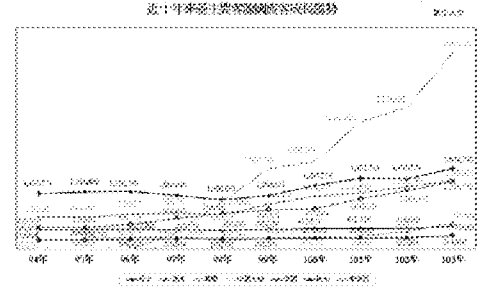


- 一、臺灣觀光發展歷程
- 二、近年觀光合作交流
- 三、對韓宣傳推廣方針
- 四、合作建議(郵輪市場)

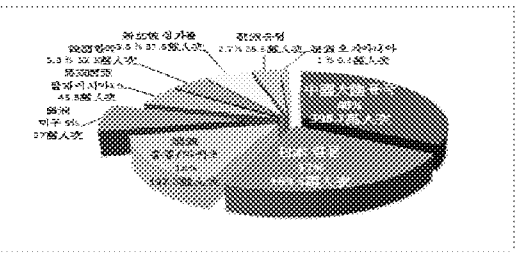
최근 10년 외래객 및 국민 해외여행객수 변화



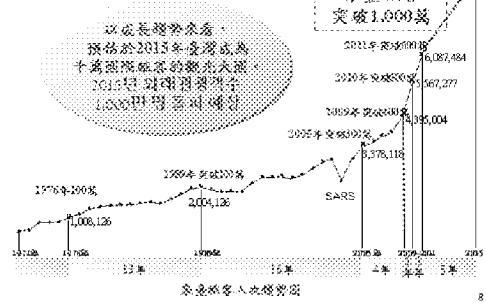
최근 10년 국가별 외래관광객 성장 추세



2014 Inbound 外國旅客來臺人數創新高 外來觀光客數國家別 비중

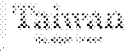


臺灣觀光新挑戰 (타이완관광의 새로운 도전)





近年觀光合作交流



臺灣觀光局與韓國觀光公社共同舉辦的「2014-2015 年(2014-2015년 타이완 마오리)」



10

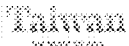


臺灣赴海外旅遊目的地(前五大) 타이완국민의 해외여행 목적지 분석(1~5위)

排名	國家	人數	備註
1	中國大陸	3,267,238	
2	日本	2,871,846	
3	港澳	2,511,317	
4	韓國	624,634	韓國來臺人數亦排名第4 計分前、中、後三階段 分別統計
5	美國	425,138	

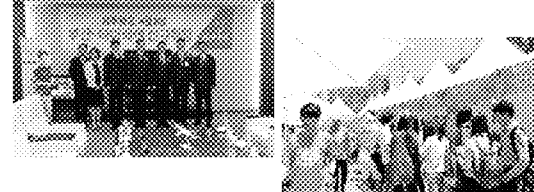
11

對韓宣傳推廣方針(2015-2016)

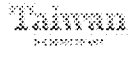


- 一、團、散客並重
- 二、北、中、南分流

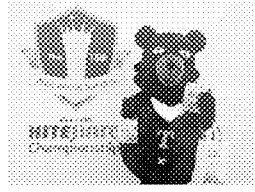
- > 擴大航空產業合作
- > 旅行社(B2C共同宣傳)



> 跨界合作(體育、娛樂)



- > 旅遊產品主題化
- 運動觀光：
 - 赴臺打高爾夫球
 - 參加臺灣馬拉松

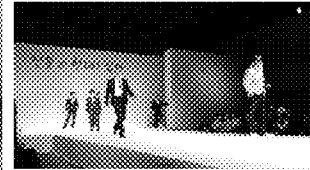
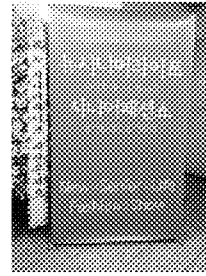


➢ 旅遊產品主題化

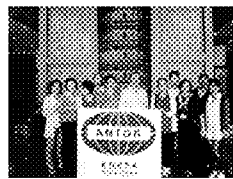
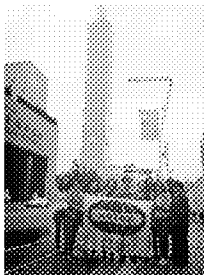
主題觀光：登山 (赴臺探親觀光研習團)



➢ 跨界交流(時尚、MICE)



➢ 跨國交流(ANTOR 邀訪)

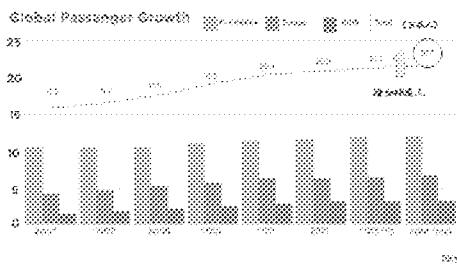


臺韓觀光合作(타이완관광협력)

質與量的提升:郵輪旅遊

양질적성장(의태여행객):크루즈여행

全球郵輪旅客成長趨勢
크루즈관광객성장추세



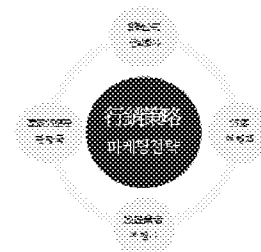
亞太區域郵輪旅遊合作
아태지역 크루즈여행 협력

- 亞洲市場客源 아시아시장 관광객수
- 大陸高連成長境外旅遊人口
중국인 해외여행인구 고속성장
- 亞洲郵輪旅遊熱潮逐漸加溫
아시아 크루즈여행 관심 및 수요 증가
- 歐美郵輪客轉向亞洲探索
유럽 및 미주지역 크루즈여행객의 아시아 방문

亞太區域郵輪旅遊合作
아태지역 크루즈여행 협력

- 合作的利基
- 郵輪發展重心轉向亞洲
크루즈여행 아시아 지역으로의 확대
- 郵輪旅遊是一連串港口間的連續性旅遊·港口之間是合作大於競爭關係
협력 또는 경쟁관계의 크루즈여행 관련 항구

國際郵輪觀光行銷
국제크루즈관광 마케팅





三、出席人員名單

(一) 臺方代表團名單

		姓 名	單 位 及 職 稱
1	指導單位	劉喜臨	交通部觀光局副局長
2	團長	王全玉	台灣觀光協會韓國市場行銷諮詢委員會董事/召集人
3	指導單位	楊恩惠	交通部觀光局辦事員
4	代表	饒栢丞	台中市政府觀光旅遊局股長
5	代表	吳曉菁	臺灣國際教育旅行聯盟總會秘書長
6	代表	黃怡平	台灣觀光協會副秘書長
7	代表	戚國福	台灣觀光協會組長
8	代表	張仲宇	台灣觀光協會秘書
9	代表	李明杰	長榮航空經理
10	代表	Ms. Son/Jae-hee	長榮航空理事
11	代表	曹廷昊	三普旅行社有限公司代理
12	代表	秦東根	三普旅行社有限公司韓國辦事處所長
13	代表	林泰宇	大都會旅行社有限公司董事長特助
14	代表	王其鴻	大都會旅行社有限公司部長
15	代表	陳振宏	北極星國際旅行社股份有限公司總經理
16	代表	劉忠仁	北極星國際旅行社股份有限公司企劃專員
17	代表	顏有明	光輝國際旅行社總經理
18	代表	劉庭榕	光輝國際旅行社董事長

19	代表	鄒雅婷	安安旅行社股份有限公司業務代表
20	代表	鄒詩亭	安安旅行社股份有限公司董事長特助
21	代表	許永裕	東南旅行社副總
22	代表	賴佳維	品辰旅行社總經理
23	代表	馬衣伶	娜啦旅行社有限公司董事長
24	代表	崔三喜	富美旅行社有限公司總經理
25	代表	金東永	富美旅行社有限公司部長
26	代表	林文圭	華府旅遊集團韓國部部長
27	代表	王全璽	貴賓旅行社有限公司董事長
28	代表	柯丞睿	達皇旅行社總監
29	代表	王婷巧	大師商旅行銷業務
30	代表	丘凱年	大師商旅副總經理
31	代表	紀維綺	台北城大飯店總經理
32	代表	鄭靜宜	台南大億麗緻酒店行銷業務副總
33	代表	嚴心誼	台南大億麗緻酒店總經理
34	代表	蔡佩烜	佳佳旅住文創股份有限公司執行長
35	代表	康宜棋	佳佳旅住文創股份有限公司行銷公關
36	代表	方翠華	冠翔世紀溫泉會館總經理
37	代表	黃登弼	桂田酒店副總經理
38	代表	褚鴻鳴	桃禧中源大飯店業務部資深協理
39	代表	楊汶憲	淡水福格大飯店櫃台經理
40	代表	李秦成	淡水福格大飯店業務專員
41	代表	張惠金苓	寒軒國際大飯店總經理
42	代表	全國輝	尊爵大飯店副總經理
43	代表	連世昌	義大皇家酒店副總經理
44	代表	翁藝慈	義大皇家酒店業務經理
45	代表	何綺齡	歐華酒店業務部經理
46	代表	闕雅蘋	歐華酒店業務主任
47	代表	林佳陵	圓山大飯店業務部專案副理
48	代表	葉忠岳	六福村主題遊樂園行銷公關部協理
49	代表	姜欣好	六福村主題遊樂園業務組長
50	代表	林筱恩	野柳海洋世界業務經理
51	代表	張銀來	依一依一副總

(二)韓方代表團名單

		單位-中文	姓名	職稱
政府	1	文化體育觀光部	金哲民	觀光政策官
	2	文化體育觀光部 觀光產業課	姜錫沅	課長
	3	文化體育觀光部 觀光產業課	金 NURY	事務官
	4	文化體育觀光部 觀光產業課	呂炅姬	主務官
	5	文化體育觀光部 國際觀光課	林柱喜	主務官
觀光公社	6	韓國觀光公社 中國部	徐英忠	部長
	7	韓國觀光公社 中國部	全東炫	組長
KATA	8	韓國旅行業協會	梁武承	會長
	9	韓國旅行業協會	金安鎬	副會長
	10	韓國旅行業協會	金炳三	室長
	11	韓國旅行業協會	洪思雲	局長
	12	韓國旅行業協會	徐大勳	部長
	13	韓國旅行業協會	崔彰祐	部長
	14	韓國旅行業協會	田然喆	課長
	15	韓國旅行業協會	金娥英	代理
	16	韓國旅行業協會	蔡仁華	職員
	17	韓國旅行業協會	高旼廷	職員
	18	韓國旅行業協會	許炳先	職員
機關	19	韓國訪問年委員會	韓京娥	事務局長
	20	韓國訪問年委員會	李慶姬	宣傳部長
	21	韓國訪問年委員會	鄭朱瑛	營銷部長
有關協會	22	仁川觀光協會	金敦猷	事務局長
	23	韓國教育旅行協會	閔興基	會長
	24	韓國教育旅行協會	李申雨	事務次長
研究院	25	韓國文化觀光研究院	金相兌	觀光政策研究室 長
	26	韓國文化觀光研究院	崔慶恩	副研究委員

地方	27	首爾特別市 觀光政策課	崔容熏	組長
	28	首爾特別市 觀光政策課	禹政錫	主務官
	29	大邱廣域市	金紀完	海外觀光主務官
	30	大邱廣域市	諸葛珍珠	海外觀光組長
	31	浦項市慶典委員會	李桂英	事務局長
	32	浦項市慶典委員會	李恩淑	旅遊講解員
	33	浦項市慶典委員會	盧惠貞	翻譯
	34	浦項市慶典委員會	鄭賢貞	職員
	35	光州廣域市	韓成喆	主務官
	36	光州廣域市觀光協會	徐睿知	職員
臺灣觀光局	37	臺灣觀光局首爾辦事處	黃怡平	所長
	38	臺灣觀光局首爾辦事處	金母賢	課長
	39	臺灣觀光局首爾辦事處	樸載官	職員
旅行社	40	來日 TOUR	李振錫	代表理事
	41	摸德旅遊	張有財	代表理事
	42	MING WORLD	蔡淑玲	部長
	43	MING WORLD	金義錫	室長
	44	TRIP WITH	趙正仁	代表
	45	TRIP WITH	白恩慧	理事
	46	陽光旅行社	高裕景	代表
	47	DOJC KOREA	崔允僖	代表
	48	DOJC KOREA	朴孝信	理事
	49	DOJC KOREA	金哲洙	代理
	50	DOJC KOREA	劉佳明	職員
	51	(株)和鼎盛旅行社	李成太	代表理事
	52	(株)和鼎盛旅行社	鄭聖文	社內理事
	53	哈拿多樂旅行社	朱蘭洙	理事
	54	哈拿多樂旅行社	李升珍	次長
	55	(株)瑞新国际	金貞愛	代表
	56	(株)瑞新国际	閔舒振	社內理事
	57	EBOOKERS KOREA INC.	朴鍾閔	代表理事
	58	EBOOKERS KOREA INC.	李聖美	監事
	59	(株)金彩旅行社	全春梅	職員

	60	(株) 金彩旅行社	孫香蘭	職員
	61	(株) 帝恩已旅行社	樓一德	部長
	62	(株) 帝恩已旅行社	金恩海	代表
	63	城尉觀光(株)	劉其龍	董事長
	64	(株)韓國易凱國際旅行社	金英洙	副社長
	65	(株) 大鴻旅行社	梅福生	社長
	66	(株) KIM' s 旅行社	高艷	職員
	67	樂天 JTB	安圭東	代表
	68	樂天 JTB	朴宰永	營業部門長
	69	樂天 JTB	李晶	Inbound Team 長
	70	新世界旅行社	孫引皓	理事
	71	新世界旅行社	朴炫進	組長
	72	(株) 亞力士旅行社	王永強	社長
	73	(株) 庆安旅行社	王德信	代表
	74	寶物暹旅行社	元孝順	係長
	75	BS 觀光开发	安錦蓮	主任
	76	BS 觀光开发	趙峨娜	職員
	77	韓華國際商務中心	孔 清	代表
	78	韓華國際商務中心	金希政	職員
	79	韓中商務中心	鄒新強	代表理事
	80	BEST K. I CO., LTD	李宝英	代表
	81	BEST K. I CO., LTD	崔银珠	職員
	82	KINGS LINE 旅行社	金英	室長
	83	(株)航誠國際旅行社	由卉紋	部長
	84	(株)航誠國際旅行社	金銀河	代理
其他	85	特麗愛 3D 美術館	李尹美	次長
	86	特麗愛 3D 美術館	馮玥	代理
航空公司	87	中華航空	張炯滄	韓國支店長
	88	Pacific Air Agency	朴鍾弼	會長
	89	Pacific Air Agency	車明鎮	社長
媒體	90	交通觀光新聞	金錫武	編輯人 副會長
	91	TRAVEL DAILY	李正民	取材部長
	92	TTL NEWS	任珠淵	記者
	93	韓國觀光新聞	南水智	記者

94	建設交通觀光新聞	姜仁遠	局長
95	世界旅行新聞	尹英華	記者
96	觀光休閒	李相仁	專門記者

四、會議記錄 (資料來源：財團法人台灣觀光協會)

第 30 屆臺韓觀光交流會議 會議紀錄

名稱：第 30 屆臺韓(TVA/KATA)觀光交流會議

日期：104 年 11 月 26 日(四) 上午 8 時 30 分至 14 時 00 分

地點：韓國首爾市 樂天酒店 Convention Hall

主席：臺方 TVA 代表團團長王全玉

韓方 KATA 代表團團長梁武承

紀錄：戚國福

出席名單：韓方 95 人、台方 54 人，共計 149 人(名單請參閱會議手冊)

會議議程：

時間	內容
09:30~09:50	臺韓與會代表報到
09:50~10:00	交換名片、就座、會議開始
10:00~10:05	致開會詞- KATA 代表團團長 梁武承
10:05~10:10	致開會詞- TVA 代表團團長 王全玉
10:10~10:10	致歡迎詞- 文化體育觀光部 金哲民 觀光政策官
10:10~10:20	致歡迎詞- 交通部觀光局 劉喜臨 副局長
10:20~10:30	介紹雙方與會代表 韓：金炳三室長 臺：黃怡平副秘書長
10:30~10:45	頒發促進臺韓旅遊交流貢獻感謝牌 韓國觀光公社致贈臺方受獎單位

	<p>三普旅行社 東南旅行社 中華航空 長榮航空 國際教育旅行聯盟總會</p> <p>台灣觀光協會致贈韓方受獎單位： 哈拿多樂 旅行社 模德旅遊 旅行社 Interpark 旅行社 華邦觀光 旅行社</p>
10:45~10:55	<p>報告上屆(第 29 屆)會議決議事項 韓：徐大熏 部長(KATA) 臺：黃怡平 副秘書長(TVA)</p>
10:55~11:10	<p>報告韓國觀光現況 - 韓國觀光公社 中國部 全東炫 組長</p>
11:10~11:25	<p>報告臺灣觀光現況 - 交通部觀光局 首爾辦事處 黃怡平 主任</p>
11:25~12:30	<p>◎議題討論 議題一、臺韓雙方應如何配合擴大交流範圍和深度 韓：李振錫 代表理事 (來日旅行社) 臺：許永裕 副總經理 (東南旅行社)</p>
12:30~13:20	自助午餐
13:20~14:00	自由參觀地方旅遊資源展區(3F 大廳)
14:00~14:15	與會人員入座
14:15~15:20	議題二、加強臺韓旅遊諮詢共用體系

	韓：張有財 代表（模得旅遊） 臺：吳曉菁 秘書長（臺灣國際教育旅行聯盟總會）
15:20~15:30	總結 / 閉會辭 韓：梁武承 會長(KATA)
15:30~15:50	休息時間
15:50~15:55	提議下屆會議舉辦地點
15:55~16:15	介紹臺灣主要觀光地 臺：饒柏丞 股長（臺中市政府觀光旅遊局）
16:15~16:40	介紹韓國主要觀光地 韓國大邱廣域市、浦項市慶典委員會
16:40~17:00	合影 / 閉會
17:00~17:50	自由參觀地方旅遊資源展區
17:50~18:00	晚宴準備
18:00~19:30	歡送晚宴

壹、韓方主席致詞－韓國代表團梁武承團長

尊敬的臺灣代表團王全玉團長、交通部觀光局劉喜臨副局長、韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官以及本屆臺韓觀光交流會議的與會來賓，大家早安！

記得去年在臺灣-苗栗與各位見面，今天則在韓國-首爾和大家相聚，我感到非常榮幸與高興。首先對辛苦籌備的工作人員表示謝意，另外也感謝所有嘉賓在百忙中抽空參加本次會議。去(2014)年於臺灣召開的第29次的會議中，我們曾討論兩國觀光交流的各種議題，例如青少年交流、地方觀光及觀光產業的發展等，在這樣的平臺中進行如此的討論，對臺韓兩國的觀光產業有很大的幫助。我們藉由雙方政府代表及觀光業者相互交換意見共同解決問題，並透過本次會議讓我們有共識，對新行程開發以及

地方觀光發展有所貢獻是非常值得的，在此感謝兩國代表和與會來賓，祝大家身體健康、萬事如意。

貳、臺方主席致詞－臺灣代表團王全玉團長

KATA 韓國旅行業協會梁武承會長、韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官、韓國觀光公社中國部徐英忠部長，交通部觀光局劉副局長，以及各位臺韓雙方的旅遊業界先進，大家早！

今天能夠和臺灣觀光業界的代表們來到韓國首爾參加「第 30 屆臺韓觀光交流會議」，我感到非常榮幸，謹向主辦單位的費心籌備，以及支持這次會議的單位和代表表達由衷的謝意。

回顧本會議自 1976 年開辦以來，每年由韓方以及臺方輪流辦理，忽忽三十個寒暑，在這三十年當中，雖然經歷一些起伏，但總體而言，無論臺韓雙方的觀光事業發展與雙邊交流的情況，都以突飛猛進的態勢成長，尤其是自 2013 年起，雙方互訪的旅客人數呈快速成長，(2014)年韓國來臺旅客人數為 527,684 人，較前一年(2013)同期的 351,301 人次增加了 50.21%，而臺灣前往韓國人數為 626,694 人次，較前一年同期的 518,528 人次增加了 21%，對於這樣的一個好成績，我感到非常地驕傲與欣慰，今天我除了要向臺韓雙方的業界好朋友道賀禮讚之外，也要致上誠摯的敬意，因為這一切都是座各位努力耕耘的成果。

近年來新航空公司的加入、網路的快速傳播、廉價航空與住宿設施的興起等，在在地嘉惠臺韓的觀光旅遊市場，使得臺韓交流人數不斷攀升。值得注意的是，無論臺灣或韓國，未來除了流行文化依舊是主導市場的一股主要力量之外，面對逐漸高齡化的社會，銀髮族的需求與商機更是不容小覷，期待未來臺韓的旅遊產品均能兼顧年輕人崇尚的前衛流行與老年人所需的悠閒輕鬆等兩大元素，並結合 e 化的資訊系統的充實，無論任何遊客都能走到哪、查到哪、玩到哪、買到哪的服務，只有朝著這個方向努力，才能夠為本次的討論議題「擴大交流深化業界合作」及「強化觀光訊息」打造出一個基本的形貌。

最後，希望各位把握這一年一度的盛會，提供寶貴的意見，讓臺韓的互訪人數再創新高，由衷地感謝各位貴賓的參加，祝福臺韓雙方觀光事

業蓬勃發展，謝謝。

叁、韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官致詞

大家好，我是韓國文化體育觀光部觀光政策官金哲民。很高興這次會議在韓國召開，透過今天的會議希望能得到各位預期的成果，同時也對籌備這次會議的交通部觀光局、台灣觀光協會表達感謝之意。韓國和臺灣在歷史和文化上有相似的背景，這有助於雙方進一步的發展。以韓臺觀光現況來說，有許多共同的議題擁有相當多的成長空間供我們去努力，希望藉由今天的議題討論，可以促進雙方的交流現況。以上代表韓國文化體育觀光部致詞，謝謝。

肆、交通部觀光局劉喜臨副局長致詞

韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官、KATA 梁武承會長、觀光公社徐英忠部長、台灣觀光協會王全玉王團長，以及臺韓各界與會貴賓、媒體記者朋友們，大家(A-NYONG-HA-SE-YO)！

臺韓兩國的觀光交流近年來一直都在往前推進，去年雙方的交流人數已達 100 萬人次的大關，這完全是雙方共同努力的成果，接下來我們要準備好的就是共同迎接 200 萬的到來。今天，我也要特別向韓國旅行業協會梁會長以及韓國文化體育觀光部表示感謝，感謝韓國方面對於此項活動的支持，我謹代表中華民國交通部觀光局向所有的與會代表、業界先進及媒體朋友致上十二萬分的謝意。我記得上次在苗栗召開會議時，韓方對於臺灣觀光提出相當多的建議，例如團體旅客來臺交通設施是否完善、韓文標示是否充足等事項，我藉此機會要向各位報告，我方均已採納上述建議辦理。此外，就近年的觀光作為而言，雙方政府均透過創新手法及與旅行業者的配合，無論是好產品或是壞產品，經過全體業界的努力早已將兩地的旅遊包裝成為有價的商品。如梁會長所言，韓國的冬季原本是很寒冷的季節，但是卻包裝成臺灣人喜好滑雪的產品；相對於韓國的寒冷季節，臺灣的冬季也被包裝為韓國旅客打高爾夫球的季節，此舉最後終於使得臺韓兩地的冬季商品不虞匱乏，人氣高居不下。

中華民國交通部觀光局自 2008 年起陸續推動觀光領航拔尖方案，希望透過「優質」、「智慧」、「永續」的概念，提供創新產品以提供韓國旅

客來臺旅遊之所需。我認為推動觀光所販賣的產品本質不外乎是「幸福」與「快樂」，因此當旅客享受到這兩種感受時，就是重新獲得元氣的時候，旅客為了尋找這種感覺，就會紛紛前往國外旅遊，大韓民國與中華民國不斷地追求這樣的目標，除了觀光之外、未來甚至更應該延伸至文化、體育、教育這幾個方面才對。

我相信此次的會議一定會為雙方的觀光帶來良好的結果，我至盼雙方交流的 200 萬人次目標能夠在 2016 年中即可達成，這樣在下次會議召開時可直接以交流人數 300 萬做為口號。本人在此預祝今日會議成功圓滿。謝謝。

伍、介紹雙方與會代表(請參閱會議手冊-團員名單)

陸、頒發促進臺韓旅遊交流貢獻感謝牌

(一) 臺方受獎單位：

三普旅行社 東南旅行社 中華航空 長榮航空
國際教育旅行聯盟總會

(二) 韓方受獎單位：

哈拿多樂旅行社 模德旅遊旅行社 Interpark 旅行社
華邦觀光旅行社

柒、全體合影

捌、臺方報告上屆(第 29 屆)會議決議事項及處理情形

台灣觀光協會黃怡平副秘書長：

上屆會議係針對「臺韓兩地旅客過度集中臺北、首爾等首都圈。應如何推廣雙方旅客深入地方，促進地方經濟發展」暨「如何利用現有觀光設施，創造友善旅遊環境，促進旅遊產品多樣化，以提升旅遊滿意度」議題進行討論。就如何推廣雙方旅客深入地方而言，具體作法如下：

1. 臺韓之間航空班機互動頻繁，如期推廣雙方旅客深入地方進行在地體驗，飛航至地方的航班確有擴充之必要。

2. 運用千萬觀光大國行動方案開發跨域特色產品，擴大地方旅遊亮點，引導觀光產品走出同質性高的現況，同時形塑特色鮮明的國家觀光品牌形象，吸引國際旅客體驗，開拓高潛力客源，擴大市場利基。以「跨域整合」為理念，營造區域旅遊特色及行銷特色亮點，改善區域旅遊服務及環境。以「觀光平臺」為載具，開發深度、多元、特色、高附加價值的旅遊產品。以「多元創新」行銷手法進行分眾行銷，深化旅行臺灣感動體驗，提升臺灣國際觀光品牌形象，並積極開拓高潛力客源市場，促進觀光發展價值提升。
3. 為韓國旅客深入認識台灣，了解台灣的節慶、美食、特色及各地旅遊資訊，特別編印觀光季刊韓文版，以及韓國旅客台灣旅遊導覽，並特別增加實用功能，包括店家資訊、散步小地圖及旅行建議等資訊，期推廣旅客深入各地觀光旅遊。
4. 台灣高鐵目前停靠 8 站(台北、板橋、桃園、新竹、台中、嘉義、台南及左營站)，預計增加南港、苗栗、彰化及雲林 4 站，搭配在地的火車、台灣好行等運具，對推廣雙方旅客深入地方，促進地方經濟發展將具有實質效果。
5. 整備地方軟體設施以接待目標客群（如家庭旅遊或女性客層）；擴大交流的實施，包括運動交流、文化交流或教育旅行的交流都有助擴增造訪地方之客源。

另外，就創造友善旅遊環境，促進旅遊產品多樣化，以提升旅遊滿意度而言，具體作法如下：

1. 「口碑行銷」及「旅遊經驗分享」是潛在觀光客選擇旅遊目的地的重要資訊來源，如何提升旅遊者的「滿意度」甚為重要。滿意度的提昇，並非僅在停留時間的影響，旅遊前、中、後皆應考慮。包括行前資訊提供、友善行程安排、接待無微不至、處處驚喜滿足、旅客賓至如歸。交通部觀光局發揮臺灣資訊通訊優勢，包含來臺前韓文網站、fb 等管道資訊查詢；在臺旅遊時，透過 iTaiwan 免費網路的提供查詢資訊；以及結合民間店家的貼心借問站旅遊資訊詢問等等提供無所不在的觀光資訊服務。

2. 交通載具非常重要，有了航班、有了高鐵，如何運用交通載具深入各地方景點及結合當地旅行業者包裝旅遊行程上架，才有助提升旅遊滿意度。臺灣為響應綠色觀光潮流，觀光局已輔導推出 33 條「台灣好行」及 71 項「台灣觀巴」產品，透過逐步擴大營運路網有助提升旅遊便利性及友善性。「台灣觀巴」係結合臺灣各景點之當地旅遊業者安排行程，以最有經驗及在地人的口碑提供特色旅遊，並安排導遊解說，屬全包式旅遊行程，熱門路線已備有韓文語音導覽。而「台灣好行(景點接駁)旅遊服務」則提供交通接駁，但旅客應自行安排遊程，是專為旅遊規劃設計的公車服務，從臺灣各大景點所在地附近的各大臺鐵、高鐵站接送旅客前往臺灣主要觀光景點，是適合自行規劃行程、輕鬆出遊的好方式。

玖、報告韓國觀光交流情況(參看會議手冊)

韓國觀光公社 中國部 全東炫 組長

拾、報告臺灣觀光交流情況(參看會議手冊)

臺灣交通部觀光局駐首爾事務所 黃怡平 主任

拾壹：討論事項：

議題一、臺韓雙方應如何配合、以擴大交流範圍和深度

韓：來日旅行社 李振錫代表理事 (參看會議手冊)

有關臺韓擴大交流方案，茲總結下列結論如下：

一、旅遊景點多樣化

目前韓國旅客赴臺旅遊路線不是過度集中臺北市，就是太依循舊有行程，缺乏變化，未來應善加利用臺灣豐富的各項旅遊元素，充實行程內容，務使其多樣化，俾擴大訪臺旅客招攬對象。

二、旅遊商品價格多樣化

由於臺灣的旅行商品單一，因此也造成旅遊商品價格的不夠多元，相對於亞洲的其他城市，臺灣旅遊商品的平均售價次於大阪、東京、曼谷，居第四位，在市場上的價位並不算差，未來應配合多樣化的旅遊商品，加以區隔並販售行程，藉以增多訪臺旅客。

三、改善韓文導遊供需問題

近年赴臺旅客增加快速，具韓語執照導遊供不應求，建請臺灣相關單位從速考量替代方案，以補足所需員額。

四、克服飯店住宿供給不足現況

為因應日漸增多的訪臺旅客，各種住宿設施目前極度短缺，尤其旺季期間更是明顯，希望能有具體改善方案，在短期內能夠因應旅客增加數量。

五、於機場與主要旅遊景點增設韓國遊客旅遊諮詢中心

目前臺灣的各地景點通常可見英文及日文說明，為因應韓國旅客急速成長，建議應多增加韓文說明或諮詢處所。

臺：東南旅行社 許永裕 副總經理(參看會議手冊)

有關韓國旅客訪臺現況，2014年1~12月，共有527,684人次，較2013年增加50.21%，顯示韓國旅客來臺風潮近年來已然成形。然而，要如何繼續擴大交流範圍，加深交流層面，個人有以下淺見：

一、臺灣的文創產業和觀光小鎮魅力無限，適合深度旅遊

臺灣的文創產業興盛，鄉村小鎮甚具特色，可配合臺灣美食、文化、時尚加以行銷販售。惟如何就上述元素結合，端賴臺韓雙方業者集思廣益，共構商品價值。事實上，臺灣觀光局每年均對於優質行程或創新行程有著獎助的辦法，提供了相當多的旅遊元素供業者包裝。

二、臺灣文化多元，建設進步，有助於旅客深度旅遊

由於臺灣的文化中包含中華文化、南島文化甚至於具有日本、西班牙、荷蘭的歷史背景，加上又具有近代化的建設，除了在硬體方面從不欠缺，在軟體服務上也具國際的水準，因此「Touch you in natural」以及「all in one day」的概念在臺灣都可以獲得實現，旅客來臺旅遊只要有一天的時間，就能因為便捷的交通，從山巔到海邊、從都市到鄉村。這種消費的便利性，在別的國家是很難找到的。

三、正確引導旅客前往臺灣南部及東部旅遊

臺灣的氣候及風土，案照地理區分，大致上可分為北、中、南、東四大區塊，因此在對旅客行銷方面，應該也可以分為首遊族(以臺北為主)、二度造訪客(以東部旅遊為主)等不同的族群，做為來臺旅遊的行銷策略。因此在這樣的區隔市場戰略下，一名旅客最少應來臺旅遊四次，才能領略臺灣之美，這也無形中創造了潛在的旅遊動機。此外、臺灣由於地形複雜，舉凡辦理登山、健行、健走等活動均極為適合，如果再配合各地的民俗特色如豐年祭或賞鯨等活動之進行，相信對於推動旅客深度旅遊甚有助益。此外，近年來包機業務盛行，業者應善加利用包機的便利性，直接將旅客引導至臺灣的二線城市旅遊。

四、善用臺灣溫暖的冬季包裝商品

韓國的冬季寒冷異常，若能善用臺灣冬季溫暖的特點，來臺辦理高爾夫大賽，馬拉松路跑等活動，將有助於旅客成長。

五、利用媒體交流、帶動市場消費

由韓國電視臺所製作之「花漾爺爺」連續劇的播出，造成了韓國旅客的訪臺風潮，我們相信身處於一個資訊爆炸的時代，媒體的操作促銷是不可忽視的重要手段，旅遊業者應充分利用媒體造勢行銷。

六、透過名人宣傳觀光

臺灣與韓國雙方均擁有豐富的文創實力與文化底蘊，我們應該將其與旅遊產業結合，發揮「文化產業化、產業文化化」的群聚效應，透過名人藝人互相的推薦及宣傳，達到招攬旅客，深度旅遊的目的。尤其網路的行銷透過名人的加持保證後，對於消費者的信心更是深具說服效用，應該善加運用。

七、辦理地方特色包機

臺韓兩地在地方都市方面都擁有相當多的特色，例如臺灣東部的花蓮市如果能夠以原住民祭典包機的方式促銷商品，並且形塑花蓮觀光，這將是一個很好的行銷案例。

八、地方性公協會人脈充沛，可做為行銷觀光之重要管道
臺韓雙方觀光主管機關均應重視地方性公協會對於全面推動觀光交流的重要性，多多加強與其合作，以利全面推動交流工作進行。

議題二、如何加強臺韓旅遊諮詢共同體系

韓：模德旅遊代表 張有財(參看會議手冊)

各位臺韓的代表大家好，針對本項議題，本人的報告共分四個方向，其內容如下：

(一) 兩國觀光動向

臺韓雙方的旅客互訪人數年年成長，往來頻繁且日趨密切。

(二) 兩國市場環境分析

韓國的年平均生產毛額為美金 28,738 元，臺灣平均國民生產額為美金 22,464 元，另雙方人口密度、競爭力、國內觀光旅遊資源等旅遊環境兩國類似。

(三) 政府雙方合作事項舉例

- 1、與環境發展同步開發觀光事業
- 2、共同發展旅遊觀光人力的教育訓練
- 3、共同面對旅客安全與危機管理。
- 4、共同交換旅遊情報與研究成果。
- 5、分享開發旅遊觀光新技術相關資訊。

(四) 民間相關合作事項舉例

- 1、組織民間交流會。
- 2、舉辦各項交流方案。

臺：臺灣國際教育旅行聯盟總會 吳曉菁秘書長 (參看會議手冊)

各位先進大家好，今天將就臺韓教育旅行的現況與未來的展望，茲就下列事項說明：

一、臺灣辦理教育旅行主要的交流的模式(參看會議手冊)

二、臺灣辦理教育旅行的特色

(一)臺灣的高中生無論在前往國外旅行或是在臺接

待國外學生，政府均有補助。自 2016 年起，政府將擴大對身心障礙、低收入及原著民同學做成補助，如此一來成團機率必然提高，亦獲家長普遍示支持。

(二) 臺灣教育旅行聯盟所做的努力

- 1、臺灣開放教育旅行的國家目前只有韓國與日本，教育部今年起對於教育旅行之申請，開放兩個不同的國家的選項給與補助。這與過去不是選擇日本就是選擇韓國的單一選項具有不同的執行效果。
- 2、本聯盟每年固定與韓國教育旅行協會互訪人數自今年起從 15 位人員增加到 20 位，積極擴大了交流的對象。
- 3、本聯盟成功辦理城市探索行程活動
本聯盟對於韓國的教育旅行已研發出「城市探索」行程。本行程藉由搭乘地鐵的方式，探索韓國各大城市，深獲教育單位肯定。
- 4、學校承辦人員囿於語言及經驗的隔閡，對於辦理體驗活動(如做泡菜、穿韓服…)的經驗缺乏，希望韓國旅行社能從旁提供相關經驗或語言協助，以協助校方順利推展體驗活動。

三、辦理赴韓教育旅行的建議事項：

- (一)希望今後韓方能夠多予安排前往首爾以外的地區參訪，以擴大同學視野並加深體驗。
- (二)受限於韓國的升學壓力，韓方對於接待學生留宿的意願並不明顯，希望未來能有更多的家庭接納臺灣學生在韓國的家庭生活體驗。
- (三)臺灣方面對於接待國外學生的學校，依照政府規定可以申請補助，以支付購買餽贈禮品或清潔費用所需。希望韓方也能以同樣方式對於韓國校方給予類似補助，以有利校方能夠從事更多的國際交流

活動。

(四)建議臺韓雙方的優質旅行社能多參與承辦教育旅行業務，俾將最優質的旅行記憶給予同學，做為未來再訪的動機。

拾貳、討論下屆會議舉辦場所

結論：經決議下次會議舉辦地點為臺灣-臺中市

拾參、主席總結

一、臺灣代表團王全玉團長：

非常感謝兩國業界先進的參與，以及各位長期以來投注觀光產業和交流上的努力。我們有責任歸納這些議題討論內容，反映給相關單位並持續追蹤了解情況。未來臺韓雙方將繼續維持以往友好的關係，共同加強觀光交流，期盼雙方入/出境旅遊業者運用各項推廣措施，加強開發市場、擴大交流範疇和深度，同時加強臺韓雙方旅遊諮詢共同體系，並且結合青少年教育旅行以及地方觀光等各領域的交流，讓臺韓雙方共同開創臺韓觀光美好的未來。今天，我們臺韓雙方對於此次的議題做了深度的討論，對於未來兩國觀光業的發展，還得仰仗在座各位共同努力完成。

二、韓國代表團梁武承會長：

按照韓國的說法，在韓國初雪的時候肯定會有好事發生，在今年召開會議期間我們碰到了韓國的第一場瑞雪，我認為這是很好的兆頭，我預祝本次會議圓滿成功。

說到韓國的出境旅遊，主要是以如何擴大旅客前往海外旅遊及如何充分利用資訊的議題為注目焦點。例如：為了因應未來韓國家庭自由行旅客的增加，我們應在機場的設施當中思考如何設立「資訊服務臺」等設施成為眾所關心的話題。相對於此，臺灣未來在地鐵、機場如果連地方都能夠引進韓文的指示牌的話，免不了要經過一段很長的時間籌備，我們期待臺灣方面對於這樣的需求能有有所加強，並有好的結果，此外對於QRcord功能的普及與加強，也是未來所需的服務項目之一，本會(KATA)為了建置及強化此一功能，目前正積極與政府等相關部門溝通

協調當中。

對於臺韓兩地觀光旅遊的需求，我們為了維護旅遊者的安全及完備相關設施的服務機制，這樣的發展對於促進觀光交流具有非常積極的效果。另外，在教育旅行方面，我們也非常有興趣，對於教育旅行的人數，我認為未來應以超過 2 萬人次為我們的目標而努力。為了達到這樣的目標，連帶地，我們勢必會因而擴大雙方交流的人數甚至於飛航的班次以及飛機的大小，為了這個理想，韓國國土交通部及臺灣的民航局曾經有過若干次的溝通。慶幸地是，目前韓國已有非常多的廉價航空公司(LCC)，這對於未來的觀光交流人數的增加大有助益。

在韓國入境旅遊方面，我們有旅行社正在努力地吸引國外旅客訪韓，本會(KATA)內部在今天的諸多討論後，更加地注意到學生海外旅遊所應注意的安全事宜。目前從事承接教育旅行業務的旅行社共約 120 家，我們會與這些旅行社繼續針對教育旅行所產生的問題加以討論並發掘問題。此外，近年臺韓交流頻繁，學習韓語的臺灣年輕人越來越多，學校的締結姊妹校、城市之間的締約姐妹城市等友好交流，均有利於擴大送客。特別是地方政府的定期交流，對於教育旅行的普及將有著影響。就本人所知，臺中、臺南也有許多宗教團體與大型寺院，他們是有交流潛力的區塊，有必要擴大與其交流。過去，雖然對韓國人而言，臺灣是一個有颱風和地震的國家，但是如今拜科技之賜造成資訊發達，天候變化已無法對旅遊造成影響，並且如上所述，臺韓之間有著太多可以交流的空間，雙方應充分利用旅遊資訊共用的體系，加強共同推動雙方交流。

拾肆、散會(下午 5 時)

五、相關活動照片

(一) 11月25日歡迎晚宴



臺韓雙方與會人員陸續入座



韓國旅行業協會(KATA)梁武承會長致詞



台灣觀光協會(TVA)王全玉團長致詞



韓國文化體育觀光部金哲民觀光政策官(Kim Chulmin) 致詞



交通部觀光局劉喜臨副局長致詞



韓國傳統表演團體現場歌舞表演



韓國教育旅行協會閔興基會長致祝酒辭

(二) 11月26日第30屆臺韓觀光交流會議



會議前臺韓雙方陸續入座並交換名片



韓國旅行業協會(KATA)梁武承會長致開幕辭



台灣觀光協會(TVA)王全玉團長致開會詞



文化體育觀光部觀光產業課金 NURY 事務官代表金哲民觀光政策官致詞



交通部觀光局劉喜臨副局長致歡迎詞



頒發獎牌



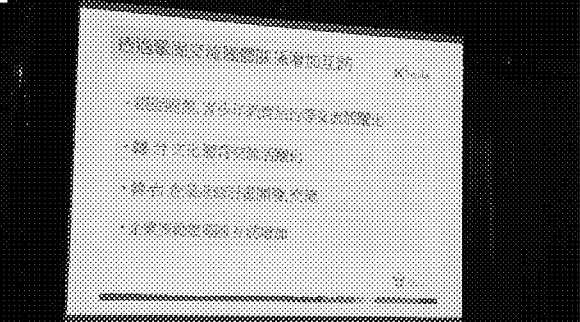
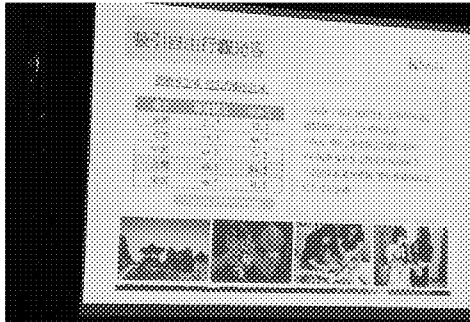
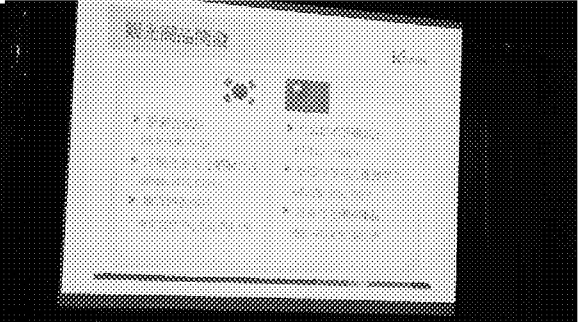
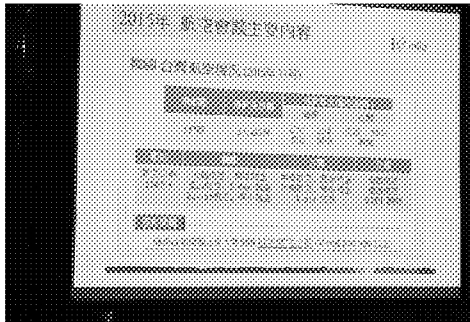
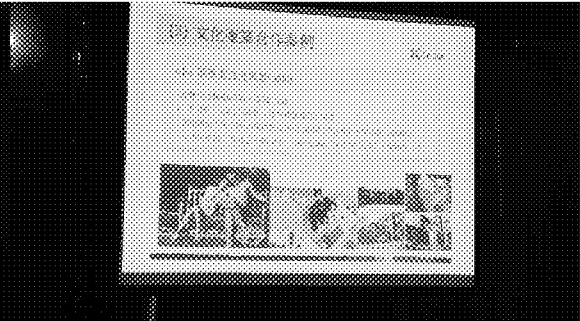
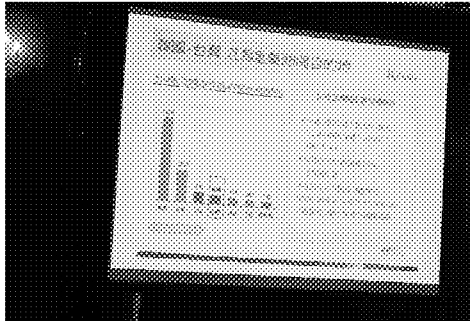
臺韓雙方代表合照



韓國旅行業協會徐大勳部長報告前屆會議決議事項



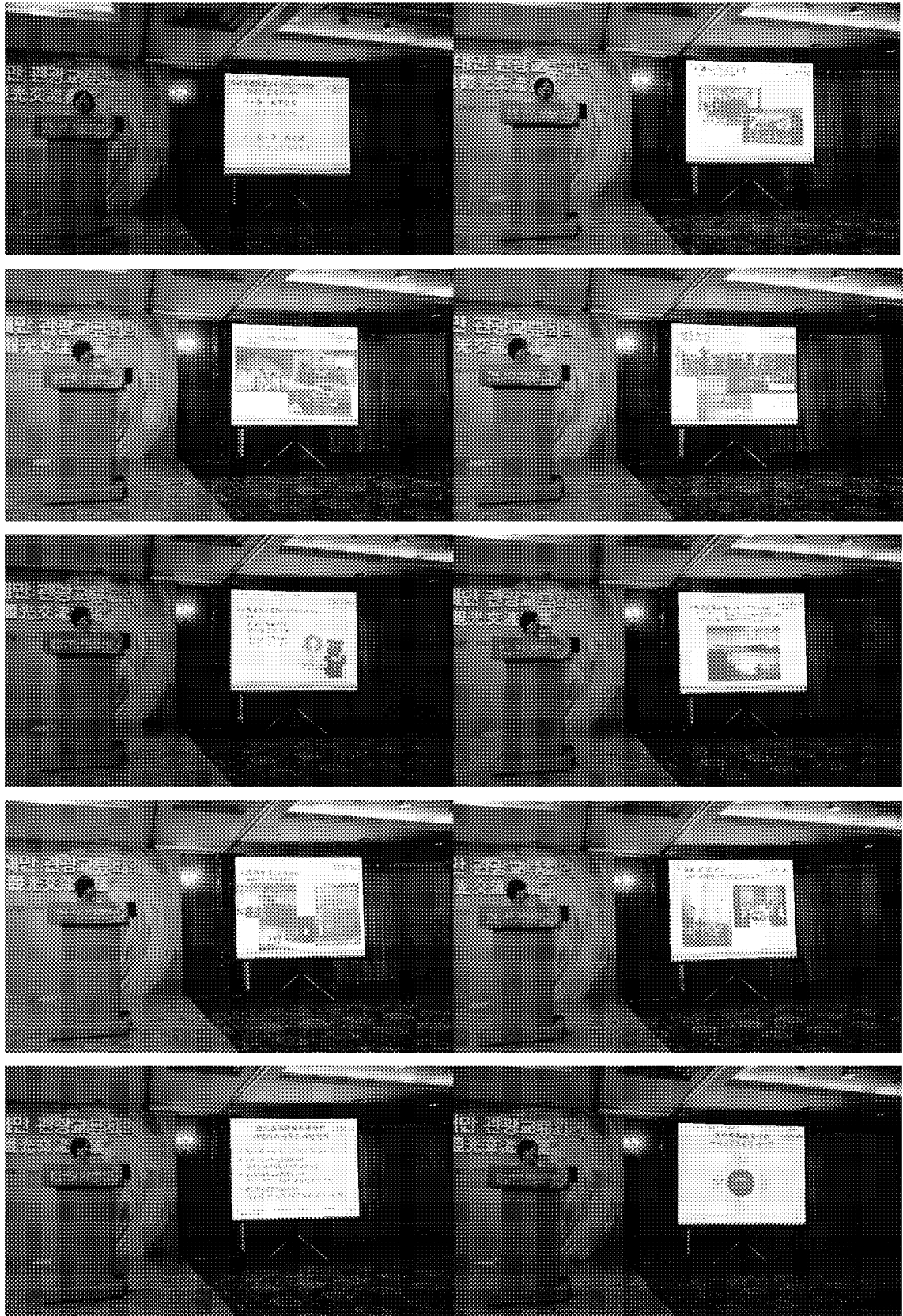
韓國觀光公社中國部全東炫組長報告韓國觀光交流現況

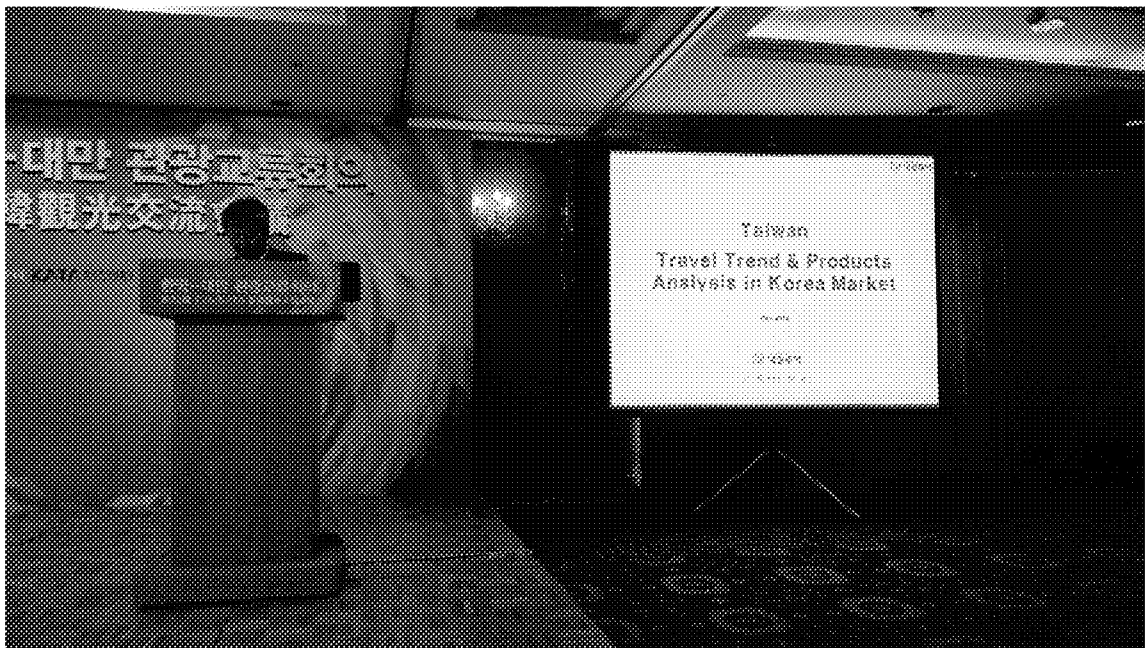




臺灣交通部觀光局駐首爾辦事處黃怡平主任報告臺灣觀光交流現況

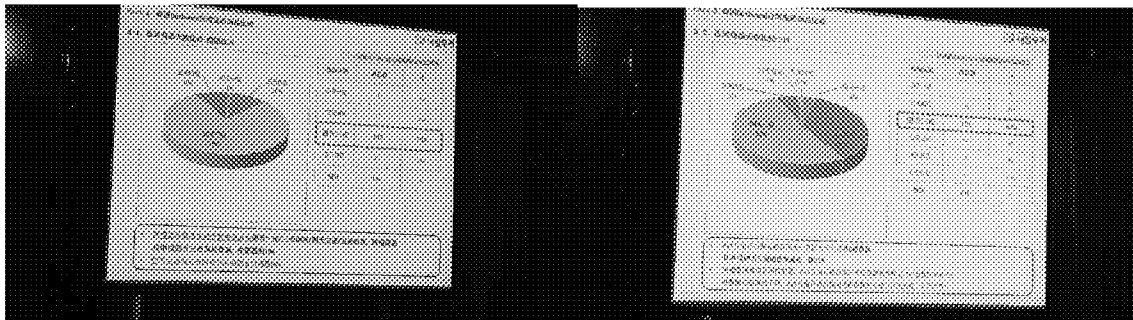
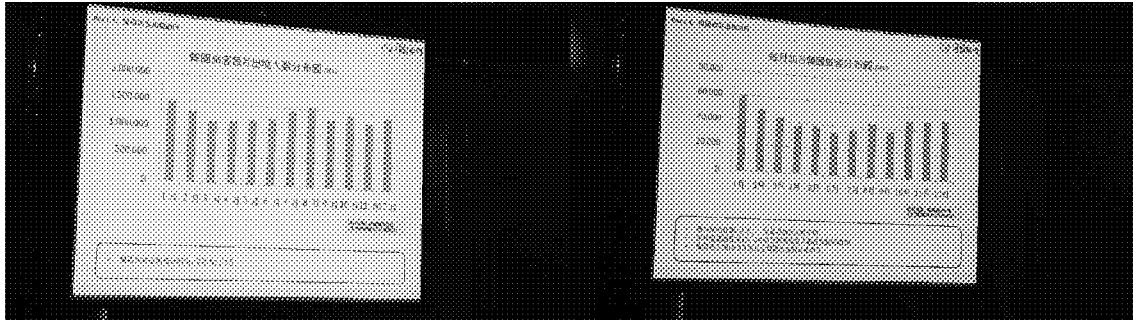


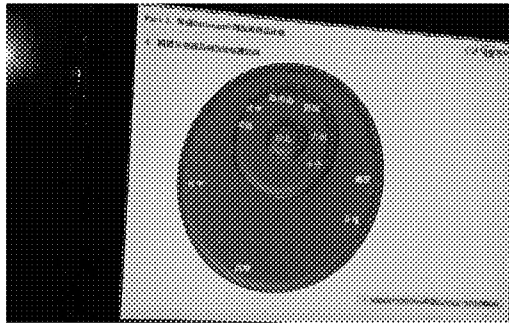




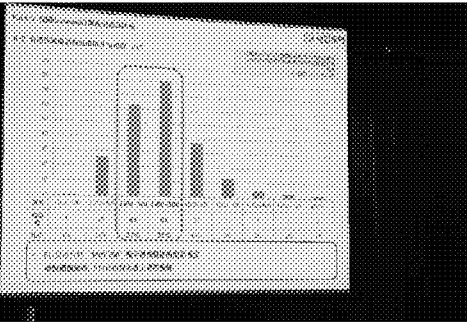
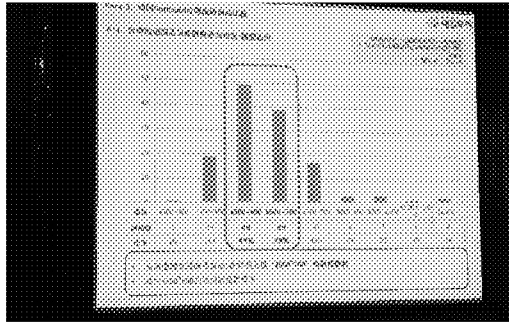
來日旅行李振錫代表理事報告臺韓雙方應如何配合・以擴大交流範圍和深度







Category	Value	Percentage
Category 1	100	20%
Category 2	200	40%
Category 3	150	30%
Category 4	50	10%
Category 5	50	10%



增加自營旅遊需求之改善方案

旅遊景點多樣化

旅遊商品價格多樣化

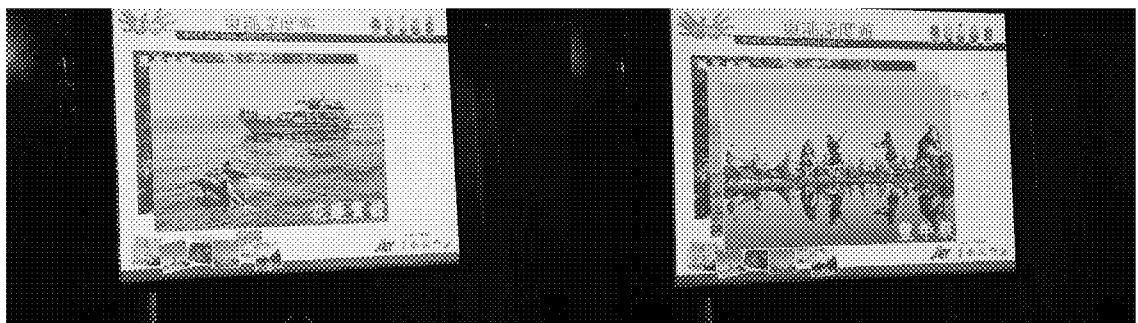
改善韓文導遊供應問題 (取得導遊執照)

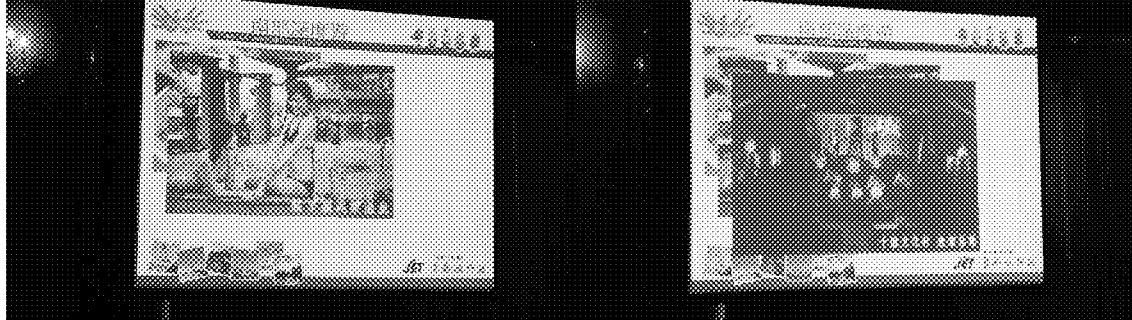
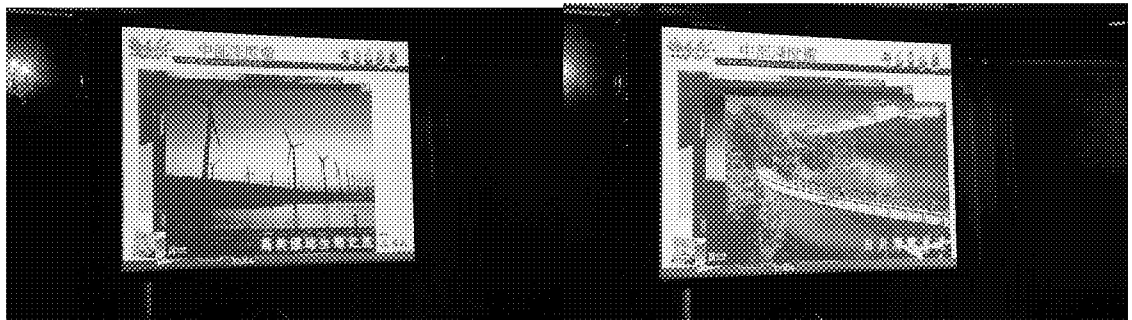
克服飯店住宿供給不足現況

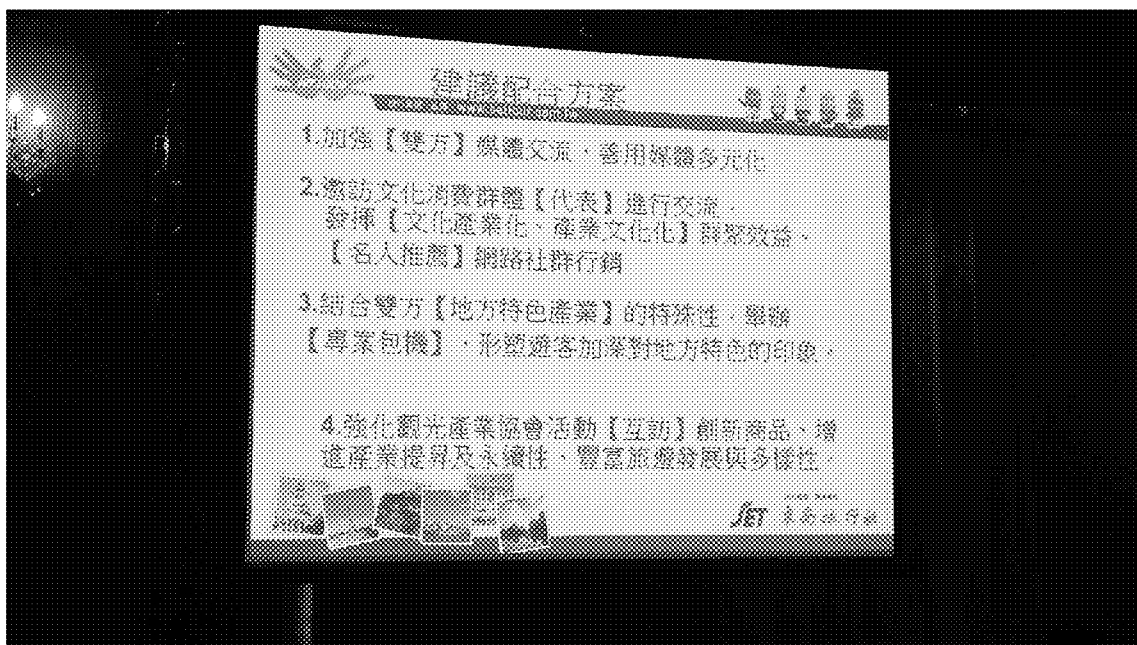
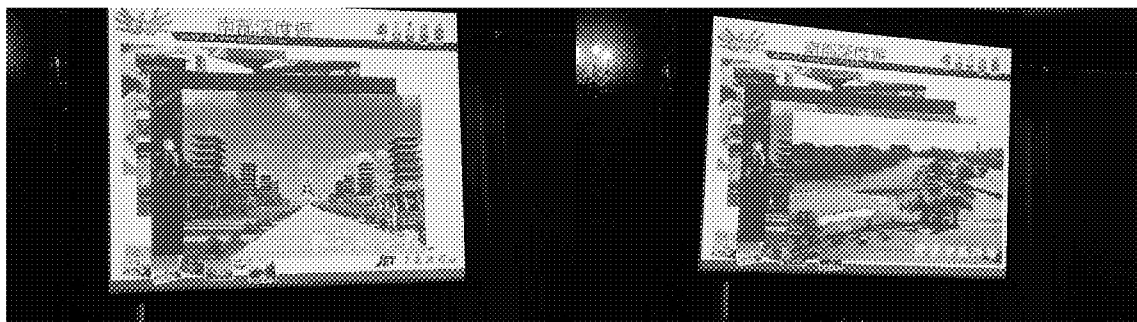
於機場與主要旅遊景點增設韓國遊客旅遊諮詢中心
(韓文旅遊諮詢、簽證等服務)



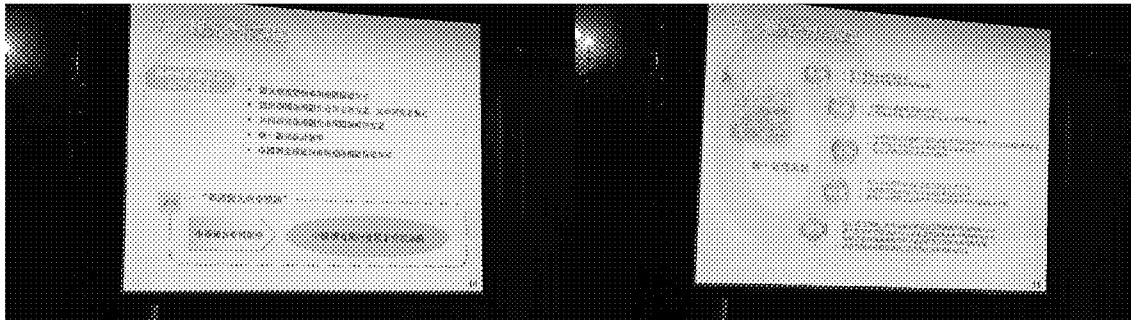
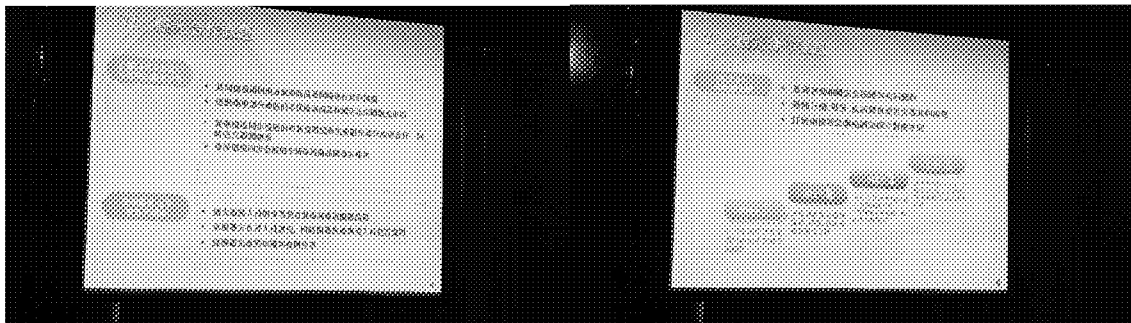
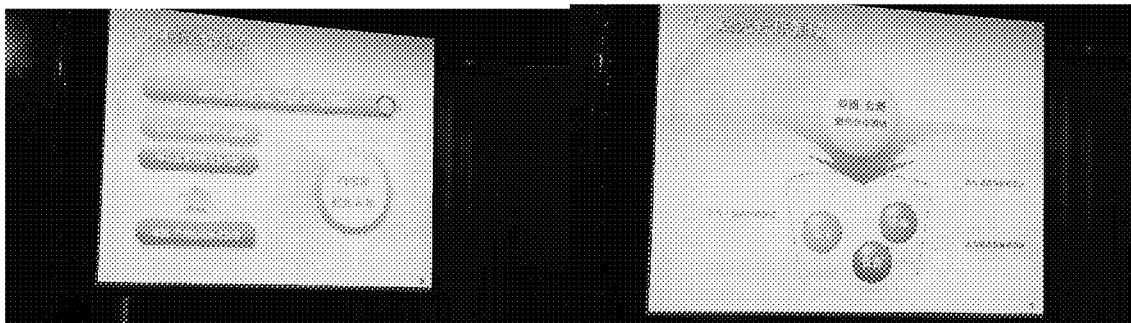
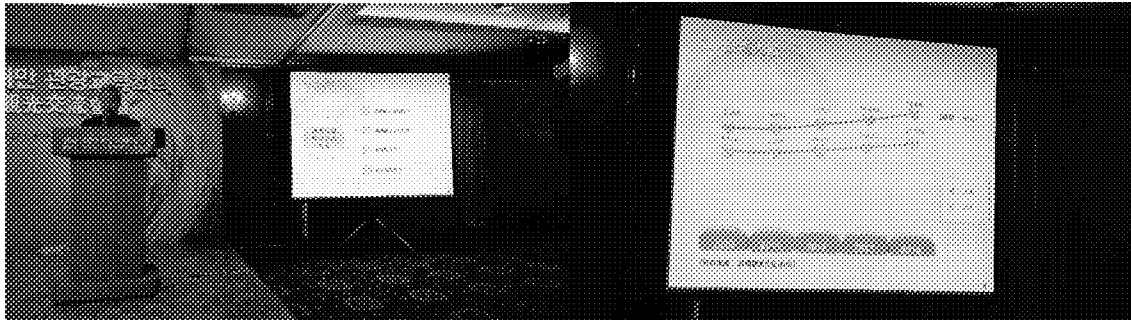
東南旅行社許永裕副總經理報告臺韓雙方應如何配合，以擴大交流範圍和深度

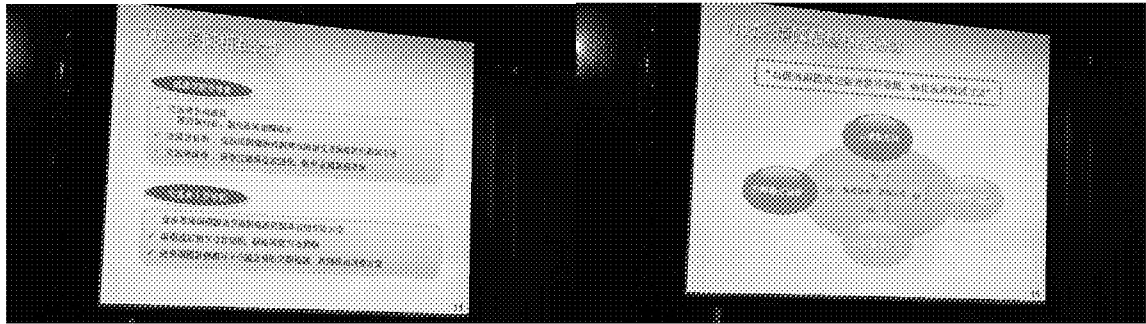




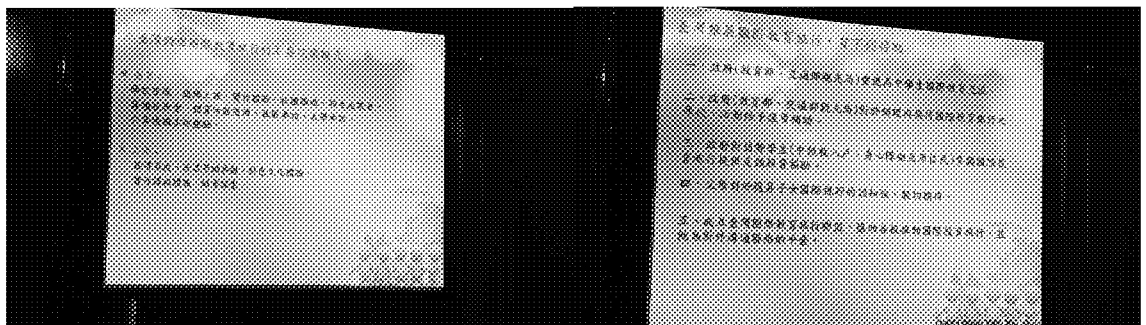


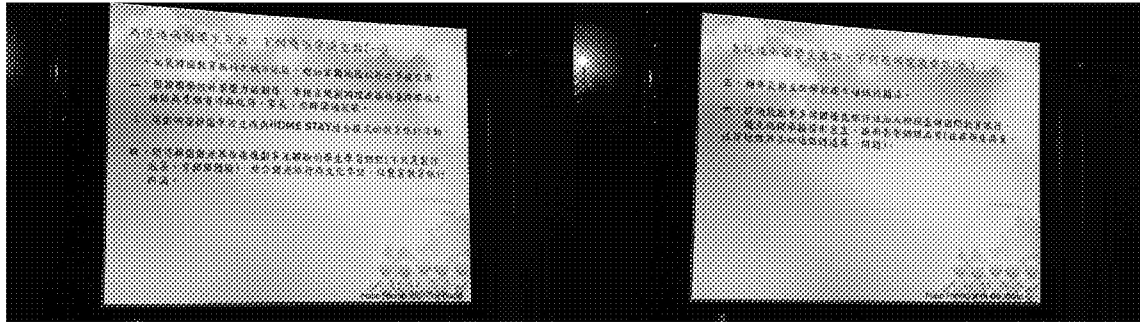
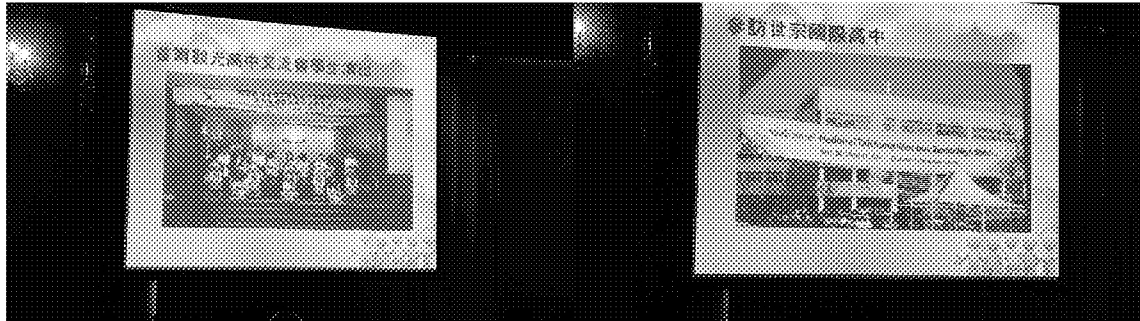
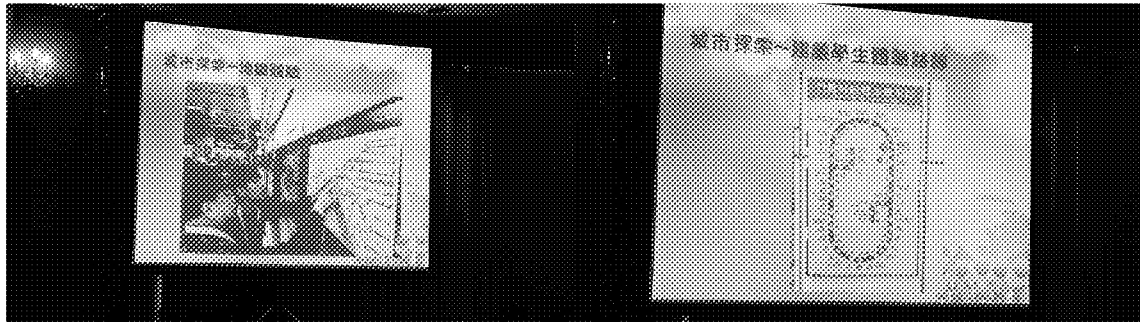
(株)模德旅遊張有財代表報告





臺灣國際教育旅行聯盟總會吳曉菁秘書長報告





大邱廣域市、浦項市慶典委員會介紹韓國主要觀光地



合影，閉會

(二) 11月26日歡送晚宴



韓國旅行業協會(KATA)金安鎬副會長致歡送詞



台灣觀光協會(TVA)王全玉團長致答謝詞



冠翔世紀溫泉會館方翠華總經理致祝酒辭